

Ади Шанкарачарья

## Матри-панчакам

### Пятистишие Матери

1. *atha shrI mAtR^ipa~nchakam.h |*

*muktAmaNi tvaM nayanaM mameti*

*rAjeti jIveti chira suta tvam.h |*

*ityuktavatyAstava vAchi mAtaH*

*dadAmyahaM taNDulameva shuShkam.h ||*

«Ты – драгоценность моих глаз, мой царь, моя душа, живи долго, сын мой!» – такие слова говорила мне Ты, о Мать, я же могу поднести Тебе лишь сухой рис.

2. *aMbeti tAteti shiveti tasmin.h*

*prasUtikAle yadavocha uchchaiH |*

*kR^iShNeti govinda hare mukunda*

*iti jananyai aho rachito.ayama~njaliH ||*

«Мама! Папа! Шива!» Кричала Ты вот время родов, «Кришна, Говинда, Хари, Мукунда!» Такой Матери я могу поднести в сложенных руках (лишь поминальное подношение).

3. *AstaM tAvadiyaM prasUtisamaye durvArashUlavyathA*

*nairuchyaM tanushoShaNAM malamayI shayyA cha saMvatsarI |*

*ekasyApi na garbhabhArabharaNakleshasya yasyaakShamaH*

*dAtuM niShkR^itimunnato.api tanayastasyai jananyai namaH ||*

Ты страдала от нестерпимой боли во время моего рождения. Ты не говорила о телесном страдании, пролежав в постели год. Страдания этого не понять тому, кто не носил плод во чреве, сын не может отплатить Матери. Поклонение Матери!

4. *gurukulamupasR^itya svapnakAle tu dR^iShTvA*

*yatisamuchitaveshaM prArudo mAM tvamuchchaiH |*

*gurukulamatha sarvaM prArudatte samakShaM*

*sapadi charaNayoste mAtarastu praNAMAH ||*

В то время, когда я пребывал в гурукуле, ты увидела меня во сне в монашеской одежде, и прибежала туда, заставив всех плакать и смеяться. О Мать, я же не поднес тебе даже воды в смертный час. О, Мать, поклонение Тебе!

5. *na dattaM mAtaste maraNasamaye toyamapivA*

*svadhA vA no dattA maraNadivase shrAddhavidhinA |*

*na japtvA mAtaste maraNasamaye tArakamanu\-*

*rakAle saMprApte mayi kuru dayAM mAturatulAm.h ||*

О Мать, я не поднес тебе воды в смертный час, с мантрой свадха не совершил шраддху, не произнес в день Твоей смерти спасительную мантру. В такое горестное время, окажи Мать, мне несравненную милость!

*Перевод с санскрита Ерченкова О. Н.*